

poop deck

مؤخرة سطح
سطح مرتفع عند مؤخرة السفينة

pop concert

حفلة موسيقى شعبية

popular market

سوق شعبية

port

ميناء، مرفأ

porter

حارس / يواب / حمال

porter's lodge

غرفة البواب

port of call

مرفأ التوقف
مرفأ تتوقف فيه السفن لفترة قصيرة

port tax

رسم الميناء

post and package free

معفى من رسوم البريد والتغليف

postcode = postal code (Br.)

الرمز البريدي
ويسميه الأيركيون (zip code)

poster

ملصق
ملصق إعلانات كبير يعرض في مكان عام

post-trip

بعد السفر

pot

قدر

potable water

ماء شرب
ماء صالح للشرب
قارن: drinkable water

potential guest

نزيل محتمل
قارن: prospective guest

potential tourist

سائح محتمل

potential trier

نزيل محامد
مسافر يتول بفندق ليس لديه موقف معين منه

potsherd

كسرة فخار

potter

فخّاري، فخّاف
صانع الأنية، الفخارية أو الخرفية

pottery shop

مخزّف، دكان الخزف
عمل لبيع الخزفيات والفخار

powered camping site

مخيم مزود بالكهرباء

prearrangement

ترتيب سابق

prebooking = prereservation

حجز سابق
قارن: advance booking

precedence of fares

حاكمية التعريفات

precious stone

حجر كريم

preferred rate

سعر تفضيلي

prehistory

ما قبل التاريخ

prepaid ticket advice (PTA)

تذكرة مدفوعة القيمة سلفاً من بلد آخر

presentation

عرض مرئي
عرض يقدم بواسطة جهاز عرض موصل بالحاسب الآلي بغرض شرح مشروع معين أو دراسة

presentation of historic sites

عرض المواقع التاريخية

present-prepayment

هدية الدفع المقدّم

preserve

محمية
أرض تحمي صوناً لأنواع محددة من الحيوانات أو النباتات
قارن: reserve

presidential suite

جناح رئاسي

press

صحافة / مطبعة / دار نشر

press conference = news conference

مؤتمر صحفي

press release

بيان صحفي

مادة مكتوبة سلفاً توزعها جهة على الصحف والمجلات للتوضيح أو الإعلان عن أمر ما

pre-trip

قبل السفر

price

سعر، ثمن

price of the day

سعر اليوم

pricing

تسعير

عملية تحديد الأسعار للسلع والخدمات من قبل منتجها

primary responsibility

مسؤولية رئيسية

primitive

بدائي

prince

أمير

princely suite

جناح أمير

principality

إمارة

private car park

موقف سيارة خصوصي، موقف خاص

private company

شركة خاصة

شركة تدار بشكل خاص، ولا تطرح أسهمها للجمهور

private parking

موقف سيارات خصوصي

private preserve

محمية خاصة

private road

طريق خاص

private room

حجرة خاصة

private sector

قطاع خاص

private sunroof

مشمس خاص، مظلة خاصة

privatization (-isation)

تخصيص، خصخصة

نقل ملكية جهة أو مشروع من القطاع العام إلى القطاع الخاص أو تحويل إدارته

privilege

امتياز

حق خاص تمنحه الحكومة لإحدى الشركات لتقديم خدمة أو استثمار لروءة طبيعية أو معدنية

probe

مسيار

procurement process

إجراءات تأمين المشتريات الحكومية

إجراءات لتوريد المشتريات الحكومية (أثاث، أجهزة، أعمال إنشائية، صيانة . . .) تتم وفق ضوابط وآليات يحددها نظام المشتريات الحكومية

professional association

جمعية مهنية

professional relations

علاقات مهنية

program offering option

برنامج تخيري، برنامج اختياري

progress report

تقرير المنجزات

تقرير يرصد مستوى التقدم الذي أحرز خلال فترة معينة لتنفيذ قرارات سابقة

prohibited area

منطقة محرمة، منطقة محظورة

prohibited article

مادة ممنوعة، مادة محظورة

project appraisal

تقويم المشروع

دراسة الآثار البيئية والاجتماعية والاقتصادية لمشروع مقترح

Project Appraisal Handbook (PAH)

دليل تقويم المشروع

كتيب خاص بالمطورين والمستثمرين لمساعدتهم في فهم خطوات تقويم المشروعات الاستثمارية المختصة

Project Appraisal Team (PAT)

فريق تقويم المشروع

فريق يقوم بمراجعة الدراسات المتعلقة بالآثار البيئية والاجتماعية والاقتصادية لمشروع مقترح من أحد المستثمرين

project initiation

تهيئة المشروع

عملية التأكد من أن إطار تقويم المشروع الاستثماري المختل (الإطار الزمني والنطاق والأدوار والمسؤوليات لكل مرحلة من المشروع) معد بشكل صحيح منذ بدايته

projector

جهاز العرض، عارض

قارن: overhead projector, slide projector

project proposal

مقترح المشروع

القيام بعرض مشروع استثماري لدراسة جدواه الاقتصادية والمالية وقابلته للتطبيق

promenade

نزهة

promenade deck

سطح الزهة

المكان المخصص للزهة في السفينة

promotion

ترويج/ ترقية

تسويق سلعة أو خدمة/ أو ترقية موظف ونقله من مرتبة إلى مرتبة أعلى وظيفياً

promotional activities

نشاطات ترويجية

proof

برهان/ تجربة

property damage insurance

تأمين على الممتلكات

prospective guest

نزير محتمل

prospective visitor

زائر محتمل

قارن: potential guest

protected monument

أثر محمي

نصب تذكاري يخضع للحماية

protected site

موقع محمي

protocol

مراسم / أعراف سياسية

الأعراف والإجراءات الدبلوماسية والسياسية

province

منطقة، مقاطعة، محافظة، إقليم

provincial committee for tourism (PCT)

اللجنة الإقليمية للسياحة

purser

محاسب السفينة

pyramid

هرم

provincial tourism

سياحة المناطق

provincial tourism organization (PTOs)

منظمة سياحية في منطقة

هيئة سياحية تشرف على وضع وتنفيذ خطط التنمية السياحية على مستوى المنطقة

prudent person

شخص مُحْتَوِّط

شخص يتناط للمستقبل من خلال الادخار في برنامج أو صندوق ادخاري

public and private sector cooperation

التعاون بين القطاعين العام والخاص

public holiday

عطلة رسمية

public phone

هاتف عمومي

public relations (PR)

علاقات عامة

public sector

قطاع عام (حكومي)

public transport

نقل عمومي

public way

طريق عمومي

pullman

حافلة مترفة

قارن: parlor car

puppet show

عرض الدمى، عرض العرائس

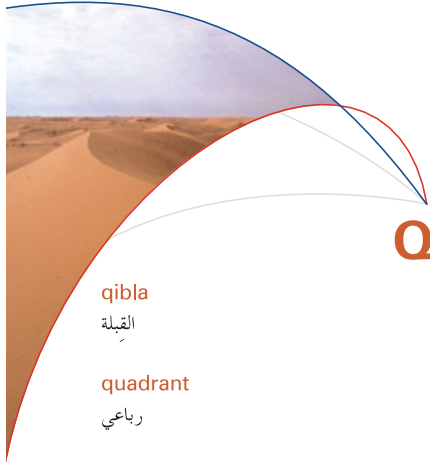
puppet theater

مسرح الدمى، مسرح العرائس

purpose of visit

غرض الزيارة





Q

qibla
القبلة

quadrant
رباعي

quagmire
مستنقع

qualification
مؤهل
ما يملكه الموظف من شهادات وخبرات

quality
جودة

quality assurance
ضمان الجودة

quality control
ضبط الجودة

quarantine
حجر صحي

quarry
مُحَجَّر
مقلع حجارة

quarterly tourism monitor (QTM)
تقرير سياحي فصلي

quartz
حجر المرو

quay
رصيف الميناء

quayside
حافة الرصيف

quicksand
رمال لينة
رمال تقوس فيها الأقدام وعجلات السيارات

quill
ريشة
ريشة الطائر، وريشة الكتابة

quotation
تسعيرة، عرض أسعار
قائمة بأسعار السلع أو الخدمات مقدمة من الشركة الموردة للجهة الطالبة



R

radio
مذياع

radio/alarm clock
مذياع منبه

radiography
تصوير بالأشعة

raid
رحلة استكشافية/ غزو، هجوم

rail
خطوط حديدية

railcar
عربة خط حديدي

rail connection
وصلة حديدية

rail inclusive tour
رحلة قطار شاملة

rababa
ربابة
آلة وترية تقليدية يعرف عليها أهل البادية غالباً

racecourse = racetrack
مجرى السباق، ميدان السباق

racing car
سيارة سباق

racing sailboat
مركب شراعي للسباق

rack
شبكة أمتعة
شبكة لحمل الأمتعة فوق السيارة
قارن: luggage rack

rack railway
خطوط حديدية
خطوط مزودة بشريط مُسَنَّع وعجلات خاصة أسفل وحدات القطار،
تساعد في صعود المرتفعات

rack rate
تعرفة كاملة



railroad (line) = railway line

سكة حديدية، خط حديدي
فرد: track line

rail link

ربط حديدي

**railroad depot =
rail (way) station**

محطة القطار

rail traffic

حركة سير القطارات

rail transport

نقل بالقطار

railway

قطار، سكة حديدية

**railway guide =
railway timetable**

دليل رحلات القطار

railways

سكة الحديد

railway signal

إشارة القطار

rainbow

طيف الألوان، يعرف قوس قرح

rainy season

موسم الأمطار

rate

سعر، تعرفه

rate information

بيان الأسعار

rate of exchange

سعر الصرف

rating

تحديد المستوى

re-admission ticket

تذكرة مؤقتة/ ترخيص بخروج وعودة

سريعين

readymade garment

ملابس جاهزة

ready money

نقد جاهز

يقصد به الأوراق النقدية

rear coach

عربة المؤخرة، عربة خلفية

rear deck

مؤخرة السطح

rebooking and rerouting

تغيير الحجز والمسار

receipt

إيصال، قسيمة

receivable

سند قبض/ ذمة مدينة

سند بنت تسلم المبالغ من الآخرين/ أو المبلغ المنتظر تسلمه من المدينين

receiver

مُستقبل، متسلم/جهاز استقبال (القنوات الفضائية)

receiving clerk = receptionist

موظف استقبال

**receiving office = reception
desk = reception front office**

مكتب استقبال

المكان الذي يلتقي فيه موظف الاستقبال وجهًا لوجه مع الزائرين في الفنادق ومراكز الإيواء المختلفة

reception

استقبال

reception center

مركز استقبال

reconfirmation of seat

تأكيد حجز مقعد

**recorded delivery letter =
registered letter**

رسالة مسجلة

recreation

ترفيه، استحمام، تسلية، ترويح

recreational

ترفيهي، ترويحي

recreational facility

مرفق ترفيه

recreational opportunity

فرصة ترفيهية

recreational service

خدمة ترفيهية

recreational tourism

سياحة ترفيهية

سياحة بقصد الراحة والاستجمام والتسلية

recruitment

توظيف

recruitment strategy

خطة التوظيف

recycled material

مادة مُعاد تدويرها
مادة صُنعت من نفايات مواد أخرى

reduced rate

تسعيرة مخفضة، سعر مخفض

reduction

تخفيض، تنزيل

reduction code

رمز التخفيض

reduction of taxes

تخفيض الرسوم، تخفيض الضرائب

reed

قصب

re-entry

خروج وعودة

refectory

قاعة طعام

reference tariff

تعرفة مرجعية

refreshment

استراحة/ أكلة خفيفة/ مرطب
قارن: soft drink

refund (of ticket)

استرجاع قيمة التذكرة

refund for cancellation

تعويض عن إلغاء

regatta

سباق الزوارق

regional dress

لباس إقليمي

registration

تسجيل

registration card

بطاقة تسجيل

registration form

بطاقة الوصول، دفتر التسجيل، استمارة

registration number

التسجيل، نموذج التسجيل

registration number

رقم التسجيل

registration of luggage

تسجيل الأمتعة

registry right

حق التسجيل

regular service

خدمة منتظمة

regulatory activity

نشاط تنظيمي

regulatory framework

إطار تنظيمي

regulatory structure

بنية تنظيمية

rehabilitation

إعادة تأهيل

reimbursement

إعادة مال مدفوع

related charge

رسم ذو علاقة

relief cook

طباخ مناوبة

قارن: swing cook, rounds cook, second chef

relief map

خريطة مجسمة

خريطة تبرز فيها تضاريس الأرض

religious tourism

سياحة دينية، سياحة مرتبطة بأداء شعائر دينية
سياحة هدفها التعلد أو زيارة الأماكن الدينية، معروفة في كثير من دول العالم، ولا تستعمل المملكة العربية السعودية مصطلح السياحة الدينية، إذ تنظر للحج والعمرة وزيارة البيت الحرام والرمم النبوي على أنها شعائر دينية في المقام الأول؛ ولهذا لم تصنف زيارة الحرمين الشريفين ضمن النشاط السياحي الذي تعمل الهيئة العليا للسياحة على تنميته وتوسيقه، لكن الهيئة تعمل في هذا الإطار على الاهتمام بالبرامج والمنتجات السياحية التي تقدم للمعتبر والزائر بعد فراغه من أداء العبادة، فيما اصطلح على تسميته "سياحة ما بعد العمرة"

remission of taxes

إعفاء من الضرائب أو إرجاعها

remnant

أثر، ما تبقى من شيء، الباقي

remnant sale

تخفيض، تنزيل/ بيع ما تبقى مخفضاً

removal of impediments

إزالة المعوقات

rented car

سيارة مؤجرة

repatriation guarantee

ضمانة الإرجاع إلى الوطن

repayment

رد المدفوعات

report

تقرير

عرض ملخص يقدمه شخص أو جهة بشأن موضوع ما عادة ما يكون مكتوباً

reportage

تحقيق

حديث بين إعلامي وغيره لاستيانة أمر ما، وقد يكون تحقيقاً صحفياً أو تلفزيونياً أو إذاعياً بين الإعلاميين وأطراف متفرقة حول أمر ما

reporter

مراسل إعلامي

reporting

كتابة التقارير

request for quotation

طلب عرض الأسعار

request for tender = request for proposal

طلب تقديم العطاءات، طلب تقديم العروض الوثيقة التي تحدد متطلبات مشروع معين للشركات الراغبة في الاستثمار في المشروع لتنافس في تقديم أفضل عطاء من حيث الجودة والسعر

request stop

وقوف بطلب، طلب توقف

research

بحث

دراسة تجرى على أسس علمية حول موضوع أو ظاهرة ما

researcher

باحث

research findings

نتائج البحث

reservation

حجز

فأرن: booking

reservation fee

رسم حجز

reservation ticket

تذكرة حجز مقعد

reserve

محمية

فأرن: preserve

reserved compartment

مقصورة محجوزة

reserved seat

مقعد محجوز

residence permit

رخصة إقامة

residence = residency

إقامة، سكن

فأرن: country of residence

resident

مقيم

شخص ساكن في بلد معين لمدة لا تقل عادة عن سنة، سواء أكان مواطناً أو أجنبياً

resident guest

ضيف مقيم

residential area

منطقة سكنية

residential compound

مجمع سكني

residential hotel

فندق مؤثث

residential license

تصريح إقامة

resident owner = resident proprietor

مالك مقيم

resort

منتجع

مشأة سياحية تقدم خدمة الضيافة والراحة والترفيه

resort area

منتجع، منطقة انتجاع

resort hotel

فندق استجمام

resource

مورد

respondent

مستجيب/ متجاوب

من يجيب على أسئلة استمارة البحث في الدراسات الميدانية

rest area

استراحة

منطقة توقف للراحة على طريق عام

restaurant

مطعم

restaurant car

عربة مطعم

restaurant card

لائحة المطعم

فأرن: menu

restaurant cashier

محاسب المطعم

restaurant manager

مدير مطعم

restaurant owner

صاحب مطعم، مالك مطعم

restaurant sector

قطاع المطاعم

restaurateur

مستثمر في مطاعم

rest center

محطة استشفائية

rest house

مستراح

بيت نزل فيها السياح في المناطق التي لا فنادق فيها

resting place

رواق، استراحة

restorer

مرمم

restroom

حمام

rest stop

مُستراح، نقطة استراحة

retail service

خدمة البيع بالتجزئة

return and profitability assessment

تقويم العائد والربحية

عملية تقديرية تهدف إلى قياس العائد والربحية المتوقعة من مشروع معين في المراحل المتقدمة من عملية التقويم

return journey

ذهاباً وإياباً، رحلة ذهاب وإياب

return ticket

تذكرة ذهاب وإياب

قارن: round trip ticket

return trip

رحلة ذهاب وإياب

ribbon cutting

قص الشريط

قيام المسؤول بقص شريط معرض أو مشروع في يوم افتتاحه

rickshaw

عربة قطور

عربة يحملين يجرها شخص يركب دراجة

riding

تزه/ ركوب

riding school

مدرسة ركوب الخيل، مدرسة الفروسية

قارن: equestrian center

riding track

ميدان، مجرى فروسية

ring road

طريق دائري

rink

مزلق

river navigation

ملاحة نهرية

river transport

نقل نهرية

rivet

دسار، مسمار

road

طريق

road book

دليل الطرق

road haulage

نقل طرقي

road house

نزل طرقي

قارن: motel, inn, motor-inn

road map

خريطة طريق

مصطلح يستعمل في الخطط التي تقتضي تعاون أكثر من جهة للانتقال من الوضع الحالي إلى وضع مستهدف

road network

شبكة طرق، شبكة طرقية

roadside emergency phone

هاتف إغاثة طرقي

road sign

لوحة الطريق، إشارة الطريق

road traffic

حركة السير، حركة المرور

road transport

نقل بري

rock-climbing

تسلق الصخور

roller skating

تزلج بالزلاجة، تزلج بالبكرات

roof

سقف

room

غرفة

room change slip

وصل تبادل الغرفة

room demand

الطلب على الغرف

طريقة لتقدير الطلب على الإيواء من خلال حساب عدد الغرف اللازمة لتغطية الطلب السياحي

room density factor

عامل وفرة الغرف

roomer

مستأجر

roomette

مخدع خاص

حجرة نوم خاصة في القطار

rooming list

قائمة التلاء

roommate

رفيق في غرفة

room occupancy rate (ROR)

نسبة إشغال الغرف

room potential

طاقة الإيواء المحتملة (المرتقبة)

room rack

لوحة الاستقبال

room reservation

حجز الغرف

rooms division

قسم الغرف

room service

خدمة الغرفة

room service captain

مسؤول الطابق

room service telephone operator

مأمور مكالمات الغرف

room service waiter

نادل طابق

عامل خدمة الغرف في الطابق

قارن: floor service waiter

room with balcony

غرفة ذات شرفة

room with no meals provided

غرفة بلا وجبات

room with private bath

غرفة بجمام خاص

room with shower

غرفة بمِمْشَ

rope-tow

مصعد جبلي، مصعد تزلج

rounds cook

طباخ مناوبة

قارن: swing cook, relief cook, second chef

round the world

حول العالم

round trip

رحلة ذهاب وإياب

round trip ticket

تذكرة ذهاب وإياب

مستند ورقي يستخدم ذهاباً وإياباً (خاص بالسفر)

قارن: return ticket

round trip tour

رحلة ذهاب وإياب

route

طريق، خط السير، مسار

routing

مسار

rowing

تجديف

royal suite

جناح ملكي

rubber boat

قارب مطاطي

rubber check

شيك رجيع

ruins

أطلال/ خرائب

قارن: vestige

rural inn

نزل ريفي

rural tourism

ارتياف، سياحة ريفية

rush hour

وقت الذروة

الزمن التي يخرج فيها العمال والموظفون إلى أعمالهم، أو يخرجون منها في أوقات متقاربة؛ مما يسبب ازدحاماً شديداً في حركة المرور في المدن خاصة

قارن: peak hours



safari
رحلة قنص/ بدلة القنص

safari park
متنزه فطري
متنزه طبيعي يقع على مساحة كبيرة من الأحراج والأدغال، يسمح للسيارات بالدخول والتجول فيه لمشاهدة الحيوانات الوحشية

safeguard
إجراء وقائي

safety belt
حزام الأمان

safety deposit box
صندوق الأمانات
أحد صناديق موضوعة في الفندق لحفظ الأغراض الثمينة

safety locker
خزانة حفظ، مكان استئدياع

safety regulation
قاعدة السلامة

saffron
زعفران

sailing
إبحار

sailing boat
مركب شراعي

sailing club
نادي المراكب الشراعية

sailing course
مسلك التنجديف أو الإبحار

sailing cruiser
مركب شراعي، زورق

sailing cruise school
مدرسة الزوارق الشراعية

sailing day cruiser
طرّاد للترهة

sailing harbor
ميناء الإبحار

sailing school
مدرسة المراكب الشراعية

sailing ship
سفينة شراعية

sale
بيع / تخفيضات، تزييلات، تصريف

sales clerk
موظف مبيعات

sales manager
مدير مبيعات

sales promotion
ترويج، تنمية المبيعات

sale without reservation
بيع بلا حجز

sale with reservation
بيع بحجز

salon
بَهْو، ردهة/ مجلس أدي
مكان تسيح في المباني والبيوت، يتخذ للاستقبال والجلوس أو المجلس الأدي الذي يعقد دورياً في منزل أحد الأعيان، ويلقي فيه الملقون

saloon
سيارة سياحية

salt water fishing
صيد بحري

same-day visitor
زائر اليوم
فان: domestic visitor

sandal
خشب الصندل/ حذاء صندل
يطلق على نوع من الأحذية غير الرسمية، وليس له في العادة جزء علوي

sand clock
ساعة رملية

sandstorm
عاصفة رملية

sandwich
شطيرة

sandy beach
شاطئ رملي

sanitary fitment
تجهيز صحي

sanitary unit
مرحاض

sapphire
ياقوت أزرق

satellite

قمر صناعي

satellite channel

قناة فضائية

قناة تلفزيونية بثت عبر الأقمار الصناعية

satellite town

مدينة تابعة

saudi visa

تأشيرة سعودية

sauna

حمام بخار

فان: steam bath

scale

مقياس الرسم/ ميزان

مقياس رسم للخرائط والمخططات/أداة وزن

scenario

سياق، سيناريو، مسار

مخطط أو نص يعد إعدادا سابقا، ويشتمل على تفاصيل خاصة لتشغيل برنامج معين. أو مسار متوقع لشعر معين (مثل: عدد الرحلات السياحية) بناء على الافتراضات المحددة

scenery

مناظر طبيعية

scenic route

طريق خلاب

طريق يتسم بإطلالته الجميلة ومناظره الأخاذة

scheduled airline

شركة منتظمة

scheduled flights

رحلات جوية منتظمة

scheduled service

خدمة منتظمة

scheme

مخطط، مشروع

Schengen visa

تأشيرة شينغين

تأشيرة دخول موحدة لدول الاتحاد الأوربي تمنحها بعض دول الاتحاد

scholarship

بعثة دراسية، منحة دراسية

scientific tourism

سياحة علمية

scope of services

نطاق الخدمات

screenland

قطاع السينما، المشتغلون بالسينما

scuba diving

غطس

sculptor

نحات

sculpture

نحت

sea bathing

استحمام بحري

sea edge

حافة البحر

seal

ختم

sea landing

هبوط بحري

sea link

رابط بحري

seaman's reduction

تخفيض البحار

seamark

علامة بحرية

seaquake

زلزال بحري

seashore

جرف، ساحل، شاطئ البحر

seasickness

هُدام، دُوار البحر

فان: airsickness, travel sickness, mal demer (Fr)

seaside

ساحل

seaside holiday

عطلة على الشاطئ، عطلة شاطئية

seaside resort = sea resort

منتجع ساحلي أو بحري

seaside town

مدينة ساحلية

season

موسم

seasonal hotel

فندق موسمي

seasonality

موسمية

seasonal job

وظيفة موسمية

عمل يمارس في مواسم محددة فقط، مثل موسم الحج أو موسم الصيف

seasonal level

معدل موسمي

seasonal tourism

سياحة موسمية

sea sport

رياضة بحرية

sea sport center

مركز الرياضة البحرية

seat belt

حزام الأمان

seating

تخصيص المقاعد

sea traffic

ملاحة بحرية

فان: navigation

sea transit

عبور بحري

توقف بحري مؤقت

sea transport

نقل بحري

seat reservation ticket

تذكرة حجز المقعد

seats quota

حصة مقاعد

sea view

مطل على البحر، منظر بحري

secondary residence

سكن ثانوي

secondary road

طريق ثانوية أو فرعية

second chef

طباخ بديل

فان: relief cook, rounds cook

second class

درجة ثانية

second home

بيت ثانٍ، منزل ثانٍ

sector

قطاع

security check

تدقيق أمني

sedan

سيارة ذات أربعة أبواب

غير السيارة ذات البابين التي تسمى (coupe)

segment

شريحة

فئة من الناس أو الجمهور

segmentation

تخصيص قطاعي

تخصيص مؤسسة سياحية في نوع معين من النشاط الترفيهي

selected restaurant

مطعم مختار

self-catering accommodation

إسكان ممول ذاتياً

مرفق إيواء سياحي مجهز بخدمة الطعام

self-catering apartment

شقة ممول ذاتياً

self-catering cottage

كوخ ممول ذاتياً

self-catering flat

شقة ممول ذاتياً

self-catering holiday

إجازة ممول ذاتياً

self-catering holiday flat

شقة منتجعات ممول ذاتياً

self-catering holiday park

متنزه ممول ذاتياً

self-catering resort

منتجع ممول ذاتياً

self-development

تنمية ذاتية

self-drive car

سيارة بلا سائق

self-employed

معتمل

مشتغل لحسابه دون الانتساب في العمل لجهة ما

self-funding

تمويل ذاتي

self-service

اختتام، خدمة ذاتية

يخدم الفرد نفسه بنفسه

self-service restaurant

مطعم الاختدام

مطعم بلا نادل، بل يقدم فيه الزبون نفسه

self-service store

متجر الاختدام

seller

بائع

seller's market

سوق البائع

حالة اقتصادية يفوق فيها الطلب العرض، فيرتفع الأسعار لمصلحة البائع
قارن: buyer's market

selling

بيع

semi-direct

نصف مباشر

semi-government sector

قطاع شبه حكومي

seminar = symposium

ندوة

اجتماع يضم متخصصين ليبحث قضية ما من منظور علمي، وهي حدث
تتوافر فيه فرصة المناقشة أكثر من المؤتمر
قارن: workshop

semi-organized travel

مسفر شبه منظم

تولي المسافر ترتيب سفره بالتعاون في بعض الأحيان مع وكيل السفر

sender

مرسل

من يبعث الرسالة أو الطرد ونحو ذلك

sending back

إرجاع ، رد، إعادة (إرسال)

senior passenger

مسافر مسن

sepulcher

قبر

قارن: tomb

series

سلسلة، نسق

server

خادم/ خادوم

service charge

رسم الخدمة

رسم تفرضه بعض المطاعم يصل إلى نسبة ١٢% من إجمالي قيمة الفاتورة
مقابل خدمة تقديم الطعام ونحوه

service included

خدمة مشمولة

service lift = service elevator

رافعة، مصعد الخدمة

service not included

الخدمة غير مشمولة

service provider

موفر الخدمة

service road

طريق الخدمة

service sector

قطاع الخدمات

قطاع يتضمن الأنشطة الاقتصادية التي تنتج خدمات، مثل السياحة والتجارة
والاصالات

service staircase

سلم الخدمة

service title

صنف الخدمة

set dinner

عشاء موحد

set lunch

غداء موحد

set menu

وجبة موحدة/ طبق

seven wonders of the world

عجائب الدنيا السبع

sex

الجنس

من حيث الذكورة والأنوثة

قارن: gender

shape format

أشكال متوافقة

ملفات متوافقة مع برامج نظم المعلومات الجغرافية

shared and frustrated loyalty

وفاء مشتت

حالة التزل عندما يتردد في المقاضلة بين مؤسستين سياحيتين له منهما
الموقف نفسه، أو يجد نفسه موجهًا إلى غير تلك التي يفضلها

shared responsibility

مسؤولية مشتركة

sheet

ملاءة السرير

قارن: bed liner

shell

صدفة

shellfish

محار

shift

مناوبة، نوبة (عمل)

ship

سفينة

shipowner

مالك سفينة

shipment

شحنة

shipping

شحن، نقل بحري

shipping agent

وكيل شحن بحري

shipping company

شركة شحن

shipping line

خط شحن

ship's journal

يومية سفينة

shooting party

نزهة صيد

shop

محل، متجر، دكان

shop assistant

مساعد بّاع

shopper

متبضع، متسوق

shopping

تبضع، تسوق

**shopping area =
shopping quarter**

حي تجاري، منطقة تسوق

shopping basket

سلة تبضع

shopping center

مركز تجاري

قارن: mall, shopping mall

shopping festival

مهرجان تسوق

shopping mall

مجمع تجاري

سوق مقفل ومسقوف تتوزع المتاجر على أواره

قارن: mall, shopping center

shopping tourism

سياحة التسوق

shoreline

خط الساحل

خط فاصل بين الماء والأرض

short film

شريط قصير

short-order cook

طباخ أكالات خفيفة

short stay

سكنى قصيرة

short-term passport

جواز سفر مؤقت

shoulder belt

نجاحد

حاملة للسيف ونحوه

shoulder season

أكتاف الموسم

فترتان، إحداهما تنبئ ذروة الموسم السياحي، والأخرى تأتي بعده

show

معرض، عرض

shower

مرشّ، مرشّة، دُشّ

shower bath

استحمام تحت المرش، استحمام باليدش/

مرش، مرشّة، دش

shower cap

قبعة الاستحمام

show jumping

مباراة خيول

show window

شباك العرض، واجهة المتجر

shuttle service

نقل سريع

side trip

سفر عرضي

**sightseeing = sightseeing tour
= sightseeing trip**

جولة منظمة

جولة سياحية على المعالم البارزة الطبيعية والمصنوعة ذات الجذب السياحي

sightseeing bus

حافلة استجوال

حافلة تدور بالركاب على المعالم السياحية البارزة

sightseer

سائح جوال

single bed

سرير مفرد

single bedroom = single room = single-bedded room

غرفة فردية

غرفة نوم ذات سرير واحد

single cabin

قمرة فردية

single compartment

مقصورة فردية

single-engined plane

طائرة ذات محرك واحد

single-parent family

أسرة ذات عائل واحد

أسرة تتألف إما من الأب وأولاده، وإما من الأم وأولادها

single rack

تسعة مفرد

single ticket

تذكرة ذهاب

sitting room = living room

غرفة الجلوس

sitting tenant

المستأجر الحالي

مستأجر يشغل فعلياً شقة أو منزلاً أو عملاً

skater

متزلج

skating

تزلج

سير خاص في صالة خاصة أرضيتها ملساء

skating rink

ميدان تزلج

skeet shooting

فن الرماية

أدوات فحارية تقذف في الجو

skeleton

هيكل عظمي

skeleton key

مفتاح هيكل

مفتاح يفتح أقفالاً مختلفة

sketch

رسم تقريبي

رسم يوضح فكرة أولية دون إلتقان

skier

متزلج

skiing

تزلج (على الثلج)

تزلج على الثلج بواسطة الزلاجة التي يرتديها المتزلج في قدميه مستعيناً بمصاوين

ski lift

مصعد تزلج

skill level

مستوى المهارة

skin diving

سباحة تحت الماء

ski package

رحلة تزلج شاملة

ski resort

منتجع تزلج

ski run

مسلك تزلج

ski school

مدرسة تزلج

sky blue

أزرق سماوي

slab

بلاطة

sledding

تمزلج

ركوب المزلجة (عربة تزلج) والتزلج بها على الثلج

sleeping bag

كيس نوم

فراش متنقل للنوم على هيئة كيس، ويستخدم في الرحلات الخلفية

sleeping quarters

مرقد

slicer

مُشرِّحة

أداة تقطيع الشيء إلى شرائح

slide

شريحة

وعاء معلومات يستعمل في العرض بواسطة الحاسب الآلي

slide projector

عارض شرائح

جهاز يعث إشعاعاً على لوح أو حذارٍ لعرض شرائح مصورة

sliding time

توقيت متغير

sling

مقلع

أداة لتقذف الحجارة

slow food

الطعام البطيء

طعام يحتاج إلى مدة طويلة في التحضير والطهي، ويوصف بأنه ذو قيمة غذائية أعلى وأفضل من القيمة الغذائية للوجبات السريعة
قارن: fast food

small change

صُرَافة صغيرة، فِراطة

small craft

مركب صغير

small game

طريدة صغيرة

حيوان صغير يطارده الصيادون

smart card

بطاقة ذكية

بطاقة ذات قدرة على تخزين معلومات كثيرة ومعالجتها، ولها استعمالات متعددة، أبرزها في مجال الحكومة الإلكترونية والتجارة الإلكترونية

smoking area

منطقة المدخنين

smuggled goods

سلع مهزّبة

smuggler

مهزّب

smuggling

تهريب

snack= collation

وجبة خفيفة

snack bar

ركن الوجبات الخفيفة

مكان في مطار أو فندق لتناول الوجبات الخفيفة، أو التي تُحضّر سريعاً

snacker

آكل الوجبات الخفيفة

snapshot

لقطة، صورة

snow runway

مهبط ثلجي

social tourism

سياحة اجتماعية

social tourism establishment

مؤسسة سياحة اجتماعية

socio-cultural impact

أثر اجتماعي وثقافي

socio-impact

أثر اجتماعي

الانعكاسات على الأبعاد الاجتماعية للفرد والمجتمع

sofa

أريكة

مقعد طويل يتسع لجلوس بضعة أشخاص وله ظهر

sofa bed

أريكة ، سرير

مقعد قابل لتحويله سرير نوم

soft culture

ثقافة محسوسة

أنشطة ثقافية مدركة حسياً مثل العادات والتقاليد، والنظم والأعراف، والتراث الأدبي والفني، والزينة وممارسة الحرف والصناعات التقليدية، بالإضافة إلى المهارات المصاحبة للاكتنطة المادية

soft drink

مرطب

قارن: refreshment

software

برامج الحاسب

ما يمكن أن يتعامل معه من يعمل على الحاسب مثل البرامج والنظم، وهي خلاف (hardware) التي تعني أجهزة الحاسب ذاتها

solarium

مُشمس

حجرة معرّضة لأشعة الشمس (في فندق أو مستشفى)

souk (Ar.)

سوق

يقصد به تحديدًا السوق المقام على أرض مفتوحة أو ما تشتهر به بعض المدن العربية

soundproof room

غرفة معزولة الصوت

soup plate

صحن حساء

souvenir

تذكّار

souvenir picture

صورة تذكارية

souvenir salesman

بائع تذكّارات

souvenir shop

محل التذكّارات

spa

نادٍ صحي (النادي الصحي)

مكان مخصص للاستجمام، ويتوافر على معدّات صحية ورياضية، ويكون عادة في منشآت الإيواء
قارن: health club

spatial

مكاني

spatial data

معلومات مكانية

عناصر جغرافية مرسومة على الخريطة

spare time

وقت الفراغ

spare time civilization

حضارة التسلية

spear

رمح

special delivery

بريد مستعجل/ توصيل خاص

خدمة بريد خاصة وسريعة/ أو خدمة الإيصال السريع للطلبات الفردية (كالطعام وغيره)

special event

حدث خاص

special fare

تعرفة خاصة

special interest tour

جولة مجموعات ذات اهتمام خاص

special issue

عدد خاص

عدد تصدره صحيفة أو مجلة احتفاءً بمناسبة أو حدث ما

special passport

جواز سفر خاص

specialty

تخصص

spectator

متفرج

أحد الحضور من الجمهور في مباراة أو لعبة

speed

سرعة

speedboat

زورق سريع

speed limit

السرعة القصوى

حد أعلى للسرعة المسموح به عند قيادة السيارات

speed trap

كمين مروري

ترصدُ المرور لسرعة سيارات، لضبط من تجاوزون تجاوز السرعة المحددة

spending

إنفاق

ما يصرفه السائح على الإيواء والنشاطات السياحية

spending estimate

تقدير الإنفاق

تقوم الإنفاق الذي يستلزمه نشاط اقتصادي معين

spending per person per day

إنفاق الفرد اليومي

متوسط إنفاق الفرد اليومي على الأنشطة والمتطلبات السياحية

spin doctor = spin master

خبير التلميع الإعلامي

متخصص في العلاقات العامة يستعين به المشاهير لمساعدتهم في التدريب على التعامل مع وسائل الإعلام بطريقة ناجحة

split-level apartment

شقة بمستويين

sponsor

راع (الراعي)

من يقام الحفل تحت رعايته، أو من يمول المناسبة أو النشاط أو البرنامج

sport

رياضة

sporting center

مركز رياضي

قارن: gymnasium

sports car

سيارة سباق

sports tourism

سياحة رياضية

سياحة الأنشطة المتصلة بالألعاب الرياضية والأنشطة البدنية

spot check

تدقيق فجائي

spread of holidays

توزيع العطل

spread of tourism season

توزيع الموسم السياحي

stadium

ملعب رياضي

staff policy

سياسة خاصة بالموظفين

staggering of a journey

توزيع العطل

staircase

سلم، بيت الدرج

stakeholder

منتفع، ذو مصلحة

صاحب منفعة مشتركة من العمل، مثل الشركاء والعاملين في قطاع واحد

stalactite

مقرنص سفلي

زخرفة هاظفة في الأبنية الإسلامية

stalagmite

مقرنص علوي

زخرفة صاعدة في الأبنية الإسلامية

stamp

طابع/ ختم

stamping

تخليص/ تختيم، دمع

standard single

غرفة فردية معيارية

stand-by ticket

تذكرة توقعية، تذكرة انتظار

starboard cabin

قمرة على الجانب الأيمن

starred method classification

معايير التصنيف بالنجمات

نظام استعمال النجوم للتصنيف

star system

ترتيب نجومى للفنادق

يبدأ من نجمة واحدة، وينتهي إلى خمس نجومات

state hotel

فندق تملكه الدولة

statement of account

بيان حساب، كشف حساب

state-of-the-art

الأحدث، تقليعة

صفة تعني آخر ما توصل إليه في حقل معين

stateroom

قمرة فاخرة (في السفينة)

station of arrival

محطة الوصول

station of departure

محطة المغادرة

station waiter

كبير خدم

statistics

إحصاءات، علم الإحصاء

statue

تمثال

status quo

الوضع الراهن

statute = enactment

مرسوم، قانون

stay

سكنى، إقامة

stay in the country

ترتّف، سكنى في الريف

stay tourism

سياحة السكنى

steam bath

حمام بخار

فان: sauna

steamboat

قارب بخاري

steamship

باخرة

مركبة بحرية تعمل بالحرركات البخارية

steering committee

لجنة التوجيه، لجنة القيادة

stereotype

فكرة مقولبة، قولبة، تنميط سلبى

الانطباع سلبى معتم بأخذ السائح عن بلد أو منشآت سياحية معينة، وفي

كثير من الأحيان لا يكون هذا الانطباع صحيحاً

steward

مضيف (في طائرة أو سفينة)

stewardess

مضيفة

في طائرة أو سفينة

sticker

ملصق

ورقة مصغرة تلتصق على سطح ما

stone cutting

نحت الحجر/ قطع الحجر

stone work

أعمال حجرية

stool

مقعد

كرسي بلا ظهر أو ذراعين عادة

stopover

توقف تطوعي، توقف في رحلة، ألبئة

stopover not permitted

لا يسمح بالتوقف

stop tourism

سياحة عابرة

فان: passing tourism

storekeeper

أمين المخزن

story

طاق، دور

stream of tourists

قافلة سياح

street selling

تجارة جائلة، بيع التجوال

stroll

جولة راجلة
جولة مشيًا على الأقدام

student fare

تعرفة الطلاب

student tourism

سياحة طلابية

student travel

سفر طلابي

studio

مُحترَف، مرسم / غرفة التسجيل
حجرة التصوير أو تسجيل الصوت أو إنجاز العمل الإعلامي الفني

studio apartment

شقة صغيرة

style

نمط، طريقة، أسلوب

stylistic

نمطيّ / أسلوبيّ

subcontractor

مقاول من الباطن
مقاول ثانوي يتولى تنفيذ مهمة أناطها به المقاول الرئيس للمشروع

subject area

مجال الاختصاص

subscription

اشتراك
دفع رسوم مقابل الانتفاع من خدمة عامة أو الحصول على صحيفة أو مجلة

subscription reduction

تخفيض الاشتراك

subsector

قطاع فرعي
قطاع اقتصادي متفرع عن قطاع أكثر وأجمل

suburb

ضاحية

subway (Am.)

قطار الأنفاق / نفق المشاة
قطار يربط أجزاء المدينة، ويكون مساره في أنفاق تحت الأرض (بسميه الـبريطانيون underground) / ويعني أيضًا النفق المخصص للمشاة، ويكون عادة تحت طريق سريع أو شارع رئيس

suite = suite bedroom

جناح
غرفة نوم فندقية متصلة بغرفة استقبال وحمام

summer resort

مضيف
منتجع صيفي

summer visitor

مصطاف

summit

قمة

sunbath

تشمس، حمام شمس
التعرض للشمس على الشاطئ لتسمو البشرة

sunbather

متشمس

sun bed

كرسي الشاطئ
كرسي يُبنى بصورة مخصصة، ثم يفرده ويتخذ فرائشًا للاستلقاء عليه على الشاطئ

sunburn

سفعة
التهاب في الجلد ناجم عن التعرض الشديد لأشعة الشمس

sun cream

مرهم للوقاية من أشعة الشمس

sundial

مزولة
أداة قديمة لقياس الوقت عن طريق ضوء الشمس

sunshade

مظلة شاطئ

super business class

درجة أعمال ممتازة

supermarket

سوق مركزي
متجر لبيع السلع عن طريق التجارة، يزيد عن البقالة، ويقل كثيرًا عن البضع (hypermarket)

supersonic

فوق الصوت

supervisor

مُشرف

supervisory and clerical jobs

وظائف إشرافية وكتابية

supplementary charge

رسم إضافي

supplementary fare calculation

تسعير تكميلي

surcharge =
supplementary charge

رسم إضافي

فأرن: extra charge

surface lift

مصعد جبلي

survey

مسح

بحث أو دراسة ميدانية أو إحصاءات حقلية

sustainability

استدامة

استمرار الأداء في المستقبل بدرجة لا تقل عن الأداء الحالي

sustainable development

التنمية المستدامة

تنمية تحمق الاحتياجات الاقتصادية والبيئية للأجيال الحالية دون أن يكون ذلك على حساب الأجيال القادمة

sustainable tourism

سياحة مستدامة

سياحة تفي بمتطلبات السياح الحاليين في الوقت تحافظ فيه على متطلبات السياح المستقبليين دون استنزاف للموارد الطبيعية والبيئية ودون المساس بالعالم الثقافي والاجتماعي للبلد.

sustainable tourism masterplan

خطة رئيسة للسياحة المستدامة

swimming

سباحة

swimming pool

مسبح، بركة

حوض معد لممارسة السباحة

swimsuit = swimming trunks

ثياب سباحة

swing cook = swingman

طباخ مناوبة

round cook , relief cook

sword

سيف

system of national accounts
(SNA)

نظام الحسابات الوطنية

مجموعة من الحسابات تهدف إلى تلخيص فعاليات الاقتصاد الوطني خلال فترة زمنية محددة، وذلك بتقسيم الاقتصاد إلى مجموعات من القطاعات والنشاطات، بهدف تقدير المتغيرات الاقتصادية الجزئية والكليّة، وعلاقة الاقتصاد الوطني بالعالم الخارجي

system of tourism statistics

نظام إحصاءات السياحة

النظام المتبع في البلد لجمع البيانات الإحصائية وإدارتها

table

طاولة

tablet

لوحة/ قرص دواء

tableware

أواني المائدة

tabular sheet

فاتورة مفصلة

tabulation

جدولة

take-away food (Br.) =
take-out food (Am.)

طعام سفري

طعام يشتري من المطعم ليؤكل خارجه

talent show

عرض المواهب

استعراض أمام الجمهور يبرز هم وجوهاً شابة تمتلك موهبة في الفن أو الأدب أو الرياضة

T

talisman

طلسم

tanning

دباغة الجلود/ سمرة

دع الجلود للاستفادة منها أو لون بشرته المرء الأبيض إذا تعرض جلده للشمس

tapestries

زرايبي

كل ما يُسبط أو النكس عليه، مثل الوسائد والسجاد

tapestry making

زرايبات ، صناعة الزرايبي

target audience

جمهور مستهدف أو مقصود

target date

موعد محدد

موعد حدث أو مناسبة ما

target shooting

رماية الاستهداف



tariff

تسعيرة، تعرفه، سعر

tariff reduction code

رمز السعر المخفض

tariff schedule

جدول التعريفات

taste

مذاق ، طعم ، نكهة

tax

ضريبة، رسم
رسم يوضع على الخدمات السياحية وسواها

tax and service excluded

ضرائب وخدمة غير مشمولة

tax and service included

ضرائب وخدمة مشمولة

tax-free

معفى من الضرائب
فارن: duty free

tax-free shop

سوق حرة
سوق لا تفرض على البضائع فيها ضرائب
فارن: duty free shop

taxi = taxicab

سيارة أجرة
أنظر: cab

taxidermy

تحنيط الحيوانات

taxi driver

سائق الأجرة
أنظر: cabman

taxi fare

تسعيرة سيارة الأجرة

taxi plane

طائرة أجرة خاصة

taxi rank (Br.) = taxi stand (Br.)

محطة سيارات الأجرة
بسمي الأميركيون هذه المحطة (cabstand)

teaming facilities

أدوات تحضير الشاي

tearoom

صالة شاي، قاعة الشاي

technical assistance

مساعدة فنية
يقصد بها عادة تقديم الاستشارات إلى جهة ما

telegram

برقية

telegraph

مبراق / إبراق

telegraphic check account transfer

تحويل برقي

telegraphy

برق / لاسلكي

telephone

هاتف

telephone operator

محوّل، بدّالة

telephony

إرسال هاتفي

telephotography

تصوير عن بعد

telescope

مقراب
آلة بصرية مستخدمة لرؤية الأجسام البعيدة

television (TV)

تلفزيون، تلفاز

telex

ميرقة مباشرة

teller

صراف
فارن: cashier

temporary entry card

تصريح مرور مؤقت

temporary resident

مقيم مؤقت

tenant

مُكْتَبِر (المكثري)، مستأجر

tender and contracts department

إدارة العقود والمناقصات

tendering process

طرح المناقصة
إجراءات طرح الجهة مشروعًا ما للمناقسة بين جهات القطاع الخاص، ويسمى عند الأميركيين: bidding

tennis

كرة المضرب